



## CHAPITRE 57

Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine

[Sanctionnée le 15 mars 1944]

## CHAPTER 57

An Act respecting the city of Cap de la Madeleine

[Assented to, the 15th of March, 1944]

Préambule.

**A**TTENDU que sur des immeubles appartenant à ladite cité des dépenses considérables ont été faites par elle pour construction de bâtisses, arpentage, ouverture et pavage de rues, extension d'aqueduc et améliorations générales toutes aux fins d'aider l'établissement et le développement rapide d'une école et d'un champ d'aviation dans l'intérêt de la cause des alliés et pour contribuer à l'effective participation du Canada à la guerre;

Attendu que cette école et ce champ d'aviation avec aéroport et organisation complète, ont été de fait établis et sont actuellement opérés sur lesdits immeubles de la cité par le gouvernement de la Puissance du Canada, soit directement, soit indirectement, et qu'il est opportun et urgent de prévoir la continuation ou la liquidation, en tout ou en partie, pour l'après-guerre, de façon à protéger et ladite école et les intérêts de ladite cité;

Attendu qu'il est opportun d'accorder à ladite cité le pouvoir de modifier le nombre ou les limites de ses quartiers;

Attendu que la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine, constituée en vertu de la loi 8 George V, chapitre 97 modifiée par les lois 13 George V, chapitre 100, et 16 George V, chapitre 77, a représenté, par sa pétition, qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration des affaires que sa charte soit de nouveau modifiée à l'effet ci-après; et

**W**HEREAS the said city has made considerable expenditures upon immoveable property belonging to it for the construction of buildings, surveys, opening and paving of streets, extension of the waterworks and general improvements, all for the purpose of aiding the establishment and rapid development of an aviation school and field in the interest of the allied cause and to contribute towards Canada's effective participation in the war;

Whereas such aviation school and field, with airport and organization complete, have actually been established and are now in operation, directly or indirectly by the Government of the Dominion of Canada, on the city's said immoveable property, and it is expedient and urgent to provide for a complete or partial continuation or liquidation after the war, in order to protect both the said school and the interests of the said city;

Whereas it is expedient to grant the said city power to alter the number or the boundaries of its wards;

Whereas the corporation of the city of Cap de la Madeleine, incorporated by the act 8 George V, chapter 97, as amended by the acts 13 George V, chapter 100, and 16 George V, chapter 77, has represented, by its petition, that it is in the interest of the ratepayers and of the proper administration of its affairs that its charter be again amended as hereinafter indicated; and

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
aa. 30, 32,  
applica-  
bles.

**1.** Nonobstant l'article 4 de la loi 13 George V, chapitre 100, les articles 30 et 32 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) s'appliqueront à ladite cité du Cap-de-la-Madeleine.

Id., a. 31,  
remp. pour  
la cité.

L'article 31 de ladite Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité du Cap-de-la-Madeleine, par le suivant:

Modifica-  
tion des  
quartiers.

**"31.** Sur un vote de la majorité absolue de ses membres, le conseil peut, par règlement, changer les bornes des quartiers et en augmenter ou diminuer le nombre, et fixer, diminuer ou augmenter le nombre des échevins à élire dans chaque quartier, pourvu que le nombre total soit le même que celui fixé par la charte, sauf le cas de l'article 32, et qu'un nombre égal d'échevins soit attribué à chaque quartier; mais un intervalle d'au moins quatre ans doit s'écouler entre chaque modification, à moins que l'annexion d'un nouveau territoire ne la rende nécessaire plus tôt.

Entrée en  
vigueur.

Toute telle modification entre en vigueur pour les élections générales qui la suivent."

S.R.,  
c. 233,  
a. 429, am.  
pour la  
cité.

**2.** L'article 429 de ladite Loi des cités et villes est modifié, pour la cité du Cap-de-la-Madeleine, en ajoutant après le paragraphe 33°, le suivant:

Aérodro-  
me, etc.

**"33°a.** Pour acquérir, posséder, opérer, entretenir et maintenir toutes bâtisses, machineries, appareils et accessoires de toutes sortes pouvant servir à un aérodrome ou à une école ou à un club ou à une société d'aviation et conduire, gérer, administrer, louer, vendre telle entreprise en tout ou en partie, et en disposer de façon jugée convenable, le tout sujet à l'approbation des électeurs propriétaires et de la commission municipale."

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Notwithstanding section 4 of the R.S., act 13 George V, chapter 100, sections c. 233, ss. 30, 32, to apply. 30 and 32 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) shall apply to the said city of Cap de la Madeleine.

Section 31 of the said Cities and Towns Act is replaced, for the city of Cap de la Madeleine, by the following:

Id., s. 31,  
replaced  
for city.

**"31.** The council may, by a by-law Changing ward boundaries. passed by a vote of the absolute majority of its members, alter the boundaries of the wards and increase or reduce the number thereof, and fix, decrease or increase the number of aldermen to be elected for each ward, provided the total number be the same as that fixed by the charter, except in the case of section 32, and that an equal number of aldermen be allotted to each ward; but at least four years must elapse between each change unless the annexation of new territory renders the same sooner necessary.

Every such change shall come into force at the next general election."

Coming  
into force.

**2.** Section 429 of the said Cities and Towns Act is amended, for the city of Cap de la Madeleine, by adding, after sub-paragraph 33 thereof, the following sub-paragraph:

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
city.

**"33a.** To acquire, hold, operate, maintain and repair buildings, machinery, apparatus and accessories of all kinds capable of being used for an aerodrome or for an aviation school, club or association and to conduct, manage, administer, lease or sell such undertaking wholly or in part, and dispose of the same in such manner as may be deemed expedient, the whole subject to the approval of the elector-proprietors and of the Municipal Commission."

Aero-  
drome,  
etc.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.